

Б.К.Аязбекова, А.К.Китибаева

Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова

Использование наклонения «Subjonctif» в коммуникативных целях (на примере французского языка)

В статье представлен опыт создания на уроке учебно-речевых ситуаций для тренировки обучающимися в употреблении сложных грамматических форм во французском языке. Предложен ряд возможностей для организации речевой деятельности обучающихся с употреблением «Subjonctif». Отмечено, что в рамках любой тематики можно создавать речевые ситуации, где употребление наклонения происходит естественным образом. Авторами выделен именно ситуативный метод обучения языку, который способствует формированию коммуникативной компетенции, являющейся необходимым условием для подготовки специалиста к межкультурному общению.

Ключевые слова: сослагательное наклонение, формирование, обучение, грамматические навыки и умения, учебно-речевые ситуации, коммуникативная компетенция, лингвистическая компетенция, ролевая игра, безличные обороты и выражения, общение.

В рамках любой учебной тематики можно создавать учебно-речевые ситуации для тренировки обучающихся в употреблении сложных явлений французской грамматики, которые предусматривают совершенствование грамматических навыков в таких видах речевой деятельности, как говорение (монолог и диалог), чтение. В данной статье хотелось бы предложить ряд возможностей для организации речевой деятельности обучающихся с употреблением «Subjonctif» естественным образом и мотивированно.

Для полноценного общения на французском языке необходимо овладеть не только временными формами изъявительного наклонения, но и наклонением «Subjonctif», так как оно выполняет важнейшие речевые функции — пожелание, волеизъявление, обозначение возможного действия (éventualité), выражение различных эмоций, сомнения, субъективного отношения к событиям. Обучение всем этим речевым действиям важно для формирования лингвистической речевой и в целом коммуникативной компетенции.

Традиционно во французской глагольной системе выделяют 4 наклонения: изъявительное, повелительное, условное и сослагательное, из которых самым трудным для усвоения является Subjonctif (сослагательное наклонение). Для овладения структурами с Subjonctif необходима не только тщательная отработка формы глаголов в Subjonctif, но и обильная речевая практика употребления Subjonctif в устной речи.

Как подчеркивает Г.Бесс, важная роль в формировании коммуникативной компетенции отводится использованию ситуации [1]. Современные методы обучения языку часто называют ситуационными. Французские методисты подчеркивают важную роль ситуации в формировании коммуникативной компетенции. Так, Г.Бесс полагает, что язык рассматривается не только как знание, которым обучающийся должен овладеть, но и как умение, которым он должен научиться пользоваться в соответствующей ситуации [1; 41]. Это означает, что грамматические явления изучаются и усваиваются не как «формы» и «структуры», а как средства выражения определенных мыслей, отношений, коммуникативных намерений, которые можно выразить, как в нашем случае, с помощью форм Subjonctif.

Предлагаемые нами различные способы создания речевых ситуаций для активизации основных случаев употребления Subjonctif в устной речи являются примерными и их содержание, формы могут варьировать в зависимости от уровня знаний обучающихся, желания и творческого подхода каждого преподавателя. Опыт зарубежной методики по ситуативному обучению французскому языку как иностранному, а также сама тематика современных УМК по французскому языку (Panorama1,2, Vite et Bien(A1-A2,), Vite et Bien(B2,), Taxi и др.) позволяют использовать эти ситуации на разных уровнях обучения языку, с целью формирования коммуникативной компетенции.

1. Учитывая, что Subjonctif используется для выражения пожелания и волеизъявления, для ввода в речь модельных фраз с глаголами в Subjonctif можно использовать реальную ситуацию — день рождения кого-либо из обучающихся. Преподаватель может поздравить обучающегося-именинника,

выразив пожелания в Subjonctif, акцентируя внимание обучающихся на формы глаголов в Subjonctif. Можно также прочитать стихотворение на французском языке, посвященное дню рождения:

***Bon anniversaire! Nos vœux les plus sincères!
Que ces quelques fleurs t'apportent le bonheur,
Que la vie entière te soit douce et légère!
Et que l'an fini, nous soyons réunis,
Pour chanter en chœur: Joyeux anniversaire!***

По модели поздравлений обучающиеся могут выразить свои пожелания имениннику: Je souhaite que tu sois heureux!/ Je veux que tu aies beaucoup d'amis./Je souhaite que tu aies de la santé/ ...que tu composes de belles chansons/...que tu deviennes champion d'échecs/ ...que tu fasses un grand voyage! Можно устроить «условный» день рождения. В этом случае выбирают одного человека, которому все будут делать подарки и объяснять свой выбор и цель подарка. Преподаватель задает вопрос: «Quels cadeaux voudriez-vous donner à Marie? Expliquez votre choix en tenant compte de sa personnalité, ses intérêts et goûts ». Каждый обучающийся говорит, что он хотел бы подарить и с какой целью. Например: «Je donnerais à Marie un grand aquarium pour qu'elle puisse admirer de beaux poissons d'or»; «Moi, je voudrais lui présenter une guitare pour qu'elle apprenne à jouer nos chansons préférées»; «Je donnerais à Marie un film vidéo pour qu'elle fasse des promenades dans Paris»; «Je lui achèterais un appareil photo pour qu'elle garde les plus beaux souvenirs de ses vacances».

2. В случае употребления Subjonctif после безличных оборотов, выражающих возможность или необходимость действия (Il faut que..., il est utile que, il est possible que, il est nécessaire que, etc.), предлагаем использовать гороскопы, приведенные в журналах или учебниках, изданных во Франции. Советы в гороскопах даются в Impératif или в Indicatif, например: «Concentrez-vous davantage! Faites des promenades à pied». Преподаватель предлагает сначала прокомментировать прочитанный гороскоп и, используя Subjonctif вместо Impératif или в Indicatif, дать рекомендации и предсказания своим сокурсникам, например: «Il faut que les Lions fassent plus d'efforts: ils vont réussir./ Il est possible que les Ballances apprennent une nouvelle importante./ Le horoscope conseille aux Sagittaires qu'ils prennent un congé et fassent du sport./ pour les Poissons il est utile que leurs repas soient plus légers et qu'ils mangent moins de friandises». По аналогии можно составить свои гороскопы и давать рекомендации конкретным людям, например: «Tu es Scorpion. Alors il est nécessaire que tu prennes soin de la santé. Il faut que tu rentres chez toi de bonne heure. Tu dois visiter ton médecin pour qu'il te prescrive des vitamines. Il est souhaitable que les Scorpions dorment plus et regardent moins la télé. Il est grand temps que tu commences à faire du jogging... » [2; 89].

2.1. На тот же случай употребления Subjonctif можно предложить провести ролевую игру «Педсовет», в которой роль учителей различных предметов играют обучающиеся. Учителя высказывают пожелания и замечания в адрес своих учеников, например:

- «Je veux que mes élèves puissent lire des journaux en français.»
- «Il est nécessaire que tous les élèves prennent part aux compétitions de ski.»
- «Il faut que mes élèves sachent faire des expériences.»
- «Il est utile qu'on apprenne à naviguer dans l'Internet.»
- «Il vaudrait mieux que tout le monde vienne à l'heure à la conférence.»
- «Je suis déçu que ma classe ait mal écrit la dernière composition en algèbre.»
- «Je suis fière que mes élèves aient participé aux concours de langue française.»

2.2. Ситуация: «Наставления отца своим детям». Родители на неделю уезжают в отпуск во время школьных каникул, оставляют детей у своих родителей. Отец дает наставления своим детям, которые представлены списком в инфинитиве. Задача обучающихся: передать наставления отца с использованием Subjonctif в форме ролевой игры:

- être gentils avec les grand-parents;
- ne pas avoir de reproches;
- faire les devoirs tous les soirs;
- avoir des bonnes notes;
- aider la grand-mère de temps en temps;
- aller faire les courses de temps en temps;
- mettre le couvert [3; 31].

2.3. Ситуация «Жалоба», где клиент высказывает свои претензии по культуре обслуживания и состоянию комнаты в гостинице, способствует не только закреплению грамматического материала, но и развитию умений и навыков диалогической речи. Обучающимся дается задание составить диалог между клиентом и патроном гостиницы, используя данный ниже список жалоб и глаголы (безличные обороты), выражающие необходимость, обязательство, волю и пожелание:

- A 3 heures de l'après-midi, la chambre n'est pas encore faite.
- Les draps ne sont pas changés régulièrement.
- La douche ne marche pas. Il n'y a pas d'eau chaude au lavabo.
- La salle de bains n'est pas nettoyée.
- Les voisins font du bruit. Ils laissent marcher la télévision jusqu'à minuit.
- Il fait froid la nuit. On arrête le chauffage trop tôt.

Например: Monsieur, le patron! Il faut que la chambre soit faite tout de suite, la salle de bains soit nettoyée avec des moyens de nettoyage. Si non, je vais me plaindre à un instant supérieur..., etc. [3; 25].

2.4. Подобную ситуацию, но с некоторым изменением содержания (выражение разочарования и недовольства), можно использовать для развития письменной речи при написании жалобы. Например:

a) Lisez cette petite annonce: A louer à Valras-Plage

Grande villa-5 pièces-Vue sur la mer-Meublée et équipée-jardin avec arbres-Proche des commerces-A une minute à pied de la plage.

S'adresser à Mme Bonnet, 13, rue Mirabeau-34 000 Montpellier.

b) Vous avez loué cette villa par correspondance pour vos vacances d'été. Quand vous arrivez, le 1^{er} août, vous êtes déçu(e). Ecrivez à la propriétaire pour vous plaindre [4; 137].

3. После безличных оборотов, выражающих уверенность, вероятность или возможность, в зависимости от формы или их значения употребляют Subjonctif или Indicatif. Употребленные в утвердительной форме изъявительного наклонения, они подтверждают уверенность или вероятность происходящего (факта, события). Будучи используемыми в отрицательном, вопросительном или в условном предложении, обычно они требуют употребления сослагательного наклонения.

Употребление наклонений Subjonctif или Indicatif для выражения уверенности, вероятности или сомнения, возможности можно отработать в следующих ситуациях:

3.1. «Vous croyez à l'incroyable?» (Очевидное-невероятное). Группа делится на две подгруппы. Представители подгрупп по очереди называют необычные факты и происшествия, а играющие должны оценить их достоверность, выразить вероятность, возможность данного факта (события) или сомнение, используя необходимое наклонение, например:

a) Un homme a mangé pendant quelques années des dizaines de kilos de métal. Qu'en dis-tu?

-Je ne crois pas que ce soit vrai. Il est peu vraisemblable qu'un homme puisse manger du métal.- Pourtant, c'est vrai. C'est écrit dans le Livre des Records.

b) Un Français est allé de Paris à Lyon en deux heures avec sa bicyclette.

- Je ne nie pas qu'il ait pu le faire, à condition qu'il ait pris le TGV et qu'il ait mis sa bicyclette en bagages. (Отгадавший игрок получает очко. Выигрывает та подгруппа, которая наберет больше очков.)

3.2. Ситуация: «Предсказания футурологов к 2050 году». Предлагается список предсказаний на 2050 г.:

- Tous les travaux ménagers seront faits par des robots.
- Des gens iront vivre sur la Lune.
- Tout le monde parlera la même langue.
- L'énergie solaire remplacera le pétrole.
- Toutes les voitures marcheront sur l'électricité.
- On construira des villes dans l'Antarctide.
- Il n'y aura plus de pauvreté dans le monde.
- Les enfants auront des cours télévisés et n'iront plus en classe.
- On mangera des «pilules alimentaires» au lieu de la nourriture naturelle.
- Le président des Etats-Unis sera une femme [2; 91].

Необходимо рассмотреть вероятность исполнения каждого предсказания всеми обучающимися с использованием следующих оборотов: «Je suis certain que.../Il est probable que.../J'espère que.../Il est

possible que.../Il y a une chance sur deux pour que.../ Je ne crois pas que.../ J'admets que.../On ne peut pas exclure que.../Il est douteux que..., etc.», обратив внимание на употребление наклонения. Например: «Je suis certain qu'en 2050 tous les travaux ménagers soient faits par des robots./...que les gens aillent vivre sur la Lune./...que tout le monde parle la même langue./ ...que l'énergie solaire remplace le pétrole..., etc.».

3.3. Более сложный вариант задания — обсуждение явлений, выраженных назывными предложениями. Обучающиеся сами формулируют вопрос и высказывают свое мнение. Например: Demandez l'avis de votre copain et donnez le vôtre: cela vous semble certain/ probable/possible/douteux?

- la communication avec des extraterrestres;
- l'existence des fantômes;
- la possibilité de comprendre le langage des animaux;
- la vie jusqu'à 150 ans;
- les voyages dans le temps;
- les voyages interplanétaire;
- l'utilisation des robots dans la vie quotidienne;
- la sorcellerie;
- la possibilité de parler une vingtaine de langues étrangères;
- l'étude des langues étrangères pendant le sommeil;
- existence des OVNI (objets volants non identifiés);
- l'influence à distance;
- les prédictions des astrologues, des voyants.

Например: «Crois-tu que la communication avec des extraterrestres est possible?

– Oui, je suis sûr que ce sera bientôt possible grâce aux possibilités technologiques.

– Et moi, je doute que la communication avec des extraterrestres soit possible, parce qu'ils n'existent pas en réalité..., etc.».

4. Используют Subjonctif после глаголов и выражений и даже после существительных, выражающих чувства или состояние души, т.е. различных эмоций: радости, удивления, сожаления, скорби, негодования, гнева, страха и т.д.

Verbes et expressions: redouter, craindre, avoir peur, trembler, s'étonner, être étonné, être surpris, être content, être heureux, être ravi, être chagriné, être désolé, souffrire, être fâché, se fâcher, être irrité, s'irriter, être mécontent, s'indigner, être indigné, avoir honte, être (se sentir) fier, s'inquiéter, regretter, déplorer, se plaindre, être touché, être ému, etc.

Noms: le regret, la peur, la crainte, l'indignation, l'inquiétude, etc. [5; 12, 13].

4.1. Вот ситуация, в которой можно активно использовать с этой целью данное наклонение:

Vous envoyez un mail à une ami(e) pour raconter une soirée animée, pendant laquelle les convives ont manifesté (ou au contraire caché) différentes émotions:

– «Bonjour, Marie! Hier j'ai eu une soirée d'ami chez moi. Il y avait beaucoup de monde. J'ai couvert une bonne table. Aujourd'hui je suis fatiguée. Mais je suis très contente que presque tous mes convives invités soient arrivés. Je regrette que tu ne sois pas arrivée. J'ai été touché de ce que tous mes convives aient été en bonne humeur. Ils restaient longtemps chez moi ont manifesté différentes émotions.....».

На более продвинутом этапе по теме: «Моя будущая профессия (специальность)» можно использовать следующие ситуативные приемы:

1.1. Ситуация. «Parlons des professions». Сначала ввести лексический материал по теме: название профессий и качества, необходимые для кандидата на ту или иную профессию.

Quelles qualités faut-il avoir pour être:

1. Architecte.
2. Metteur en scène.
3. Pilot d'avion.
4. Chirurgien.
5. Professeur.
6. Chef de publicité.
7. Informaticien/ne.
8. Secrétaire.
9. Editeur/Editrice.
10. Hôtesse de l'air.

Par ex.: Le sens des responsabilités. De la présion/ de l'ordre. Le sens de l'organisation. De l'énergie. De la tolérance. Du courage. Le sens des relations humaines. De l'imagination. De l'autorité. Le sens critique. La connaissance de langues étrangères/ des informatiques. Etc.

Il faut qu'il ait...Il est nécessaire/ désirable/ préférable qu'il soit...Il est indispensable/ essentiel qu'elle sache...Etc. Затем предложить играть в «аукцион» (кто скажет последнюю фразу о заданной профессии) или задумать и описать профессию по своему выбору.

1.2. Ситуация. «On recherché...» (Конкурс на лучшее объявление о приеме на работу). Сначала можно ознакомить обучающихся с образцами объявлений о поиске кандидатов. Например: «notre compagnie recherché de jeunes collaborateurs». Nous serons heureux d'accueillir des diplômés d'enseignement supérieur qui aient au moins trois ans d'expérience dans les assurances. Il est indispensable que les candidats connaissent bien l'informatique, il serait préférable qu'ils soient de bons gestionnaires. Nous attendons bien qu'ils sachent prendre des responsabilités. Il nous faut des gens qui aient de l'ambition, qui soient entreprenants et sociables. Il est désirable qu'ils soient totalement disponibles et n'aient pas peur de se consacrer à leur tâche. Nous souhaitons que les candidats se présentent à notre direction le 27 octobre à 15 heures. (На основе образцов можно составить словарики клише и выражений, используемых в таких объявлениях.) Для менее подготовленных обучающихся можно предложить задания-опоры, например: Vous cherchez une secrétaire. Voilà ce que vous exigez: avoir de l'ordre; posséder le sens des responsabilités; savoir recevoir les visiteurs; pouvoir répondre au téléphone; manier le courrier électronique; faire la comptabilité. Expliquez vos exigences: «Il nous faut une secrétaire. On voudrait trouver quelqu'un qui soit... Il faut qu'elle ait... fasse... puisse... sache...» [6; 68].

1.3. Эту ситуацию можно прератить в поисковую: «Qui recherché-t-on? ». Все составляют объявление о поиске кандидата на работу с требованиями к нему. Остальные должны определить, о какой профессии идет речь. Par ex. «Nous recherchons quelqu'un qui ait le goût des voyages et soit disponible tout l'été; il faut qu'il sache des langues étrangères. Il est nécessaire que le candidat soit sociable, énergique et ponctuel. Il nous faut une personne qui ait le sens de l'organisation et des responsabilités» [7; 112].

– Vous recherchez un guide?

– Vous avez presque deviné: il s'agit d' «un tour opérateur».

Как видно из приведенных примеров, наклонение Subjonctif может быть использовано при обсуждении актуальных и интересных для обучающихся тем в ситуациях, приближенных к естественным. Рассмотренные виды работы предполагают выражение собственных мыслей, личную вовлеченность обучающихся в процесс общения и, следовательно, носят подлинно речевой характер, что в наибольшей степени соответствует задачам формирования коммуникативной компетенции.

Список литературы

- 1 Besse H. Enseigner la compétence de communication? // Le Français dans le Monde. — 1980, n°153. — P. 41–47.
- 2 Чернова Г.М. Уроки коммуникативной грамматики: наклонение Subjonctif // Иностранные языки в школе. — 2004. — № 1. — С. 89–95.
- 3 Girardet Jacky, Cridlig Jean-Marie. Panorama 2. — P.: CLE international, 2004. — P. 191.
- 4 Leroy-Miquel C. Vite et Bien 1 (A1 A2). Méthode rapide pour adultes. CLE international, 2009. — P. 192.
- 5 Казакова Ж.А. Сослагательное и условное наклонения во французском языке: Пособие по практической грамматике для старших курсов ин-тов и фак. иностр. яз. — М.: Высш. шк., 1979. — 175 с.
- 6 Чернова Г.М. Уроки коммуникативной грамматики: вариативные средства выражения волеизъявления во французском языке // Иностранные языки в школе. — 2001. — № 1. — С. 66–70.
- 7 Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по специальности «Иностранный язык» (репринтное воспроизведение издания). — М.: Изд-во «Альянс», 2012. — 224 с.

Б.Қ.Аязбекова, А.К.Китибаева

«Subjonctif» райын коммуникативтік мақсатта қолдану (француз тілі мысалында)

Мақала авторлары сабақта оқу-сөйлеу жағдаяттарын жасауда білім алушылардың француз тіліндегі күрделі грамматикалық формаларды қолдану үшін, жаттықтыру жайлы тәжірибесімен бөліседі. Олардың пайымдауынша, білім алушылардың сөйлеу іс-әрекетін ұйымдастыруда «Subjonctif» қолдану, яғни кез келген тақырып аясында сөйлеу жағдаятын жасау, мүмкіндігі мол екендігімен қоса, райды қолдану нағыз түрде болатынын көрсетеді. Тілді оқытудың жағдаяттық әдісі коммуникативтік құзырлықты құруға ықпал етіп, мәдениаралық қарым-қатынасқа болашақ маман даярлауға қажетті жағдай болып табылады.

В.К.Аязбекова, А.К.Китибайева

The use of mood «Subjonctif» in the communicative goals (on the example of French language)

In this article the authors shares the experience of creating speaking situations during the lesson for training the students in using complex grammar forms in French language. The authors offer a variety of opportunities for organization speaking activity of students in using «Subjonctif», assure that during studying any topic one can create speaking situations, where using of grammar mood is by natural way. According to the opinion of authors, contextual method of teaching language promotes the formation of communicative competence that is necessary condition for preparation of specialist to intercultural communication.

УДК 37: 000.7: [7.071.5]

М.С.Калмаханов

Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова

Основные аспекты творческого замысла композиции пейзажа при подготовке специалистов изобразительного искусства

В статье рассмотрены вопросы творческого замысла композиции пейзажа при подготовке специалистов изобразительного искусства. Выделены основные направления художественного творчества в изобразительном и методическом аспектах на теоретическом и практическом уровнях. Проанализированы художественные произведения и средства выразительности с точки зрения стиля и художественных тенденций развития изобразительного искусства.

Ключевые слова: творческий замысел, композиция пейзажа, подготовка специалистов изобразительного искусства, художественное творчество, будущий специалист, художественные произведения, художественные тенденции развития изобразительного искусства, профессиональная деятельность, культура, образовательный процесс.

Искусство не повторяет, не копирует действительность, а содержит ее познание. Подобно тому, как наука о строении вещества проникает в его сущность, открывая скрытое, основное и общее, так и искусство не повторяет жизнь, а проникает в ее сущность, открывая людям главное в ней. Истина искусства есть истина познания, а не истина подобия; основное содержание искусства — преломленная в эмоциональном, живом представлении воплощенная идея. В поисках новых способов передачи жизненности образа, ясности художественных средств, глубины познания и силы эмоционального воздействия живопись создавала и меняла свой язык.